

Bei Warenrücksendungen auf Grund von Beanstandungen wenden Sie sich bitte an unser Service Center:

Merten GmbH & Co. KG, Lösungen für intelligente Gebäude, Service Center, Fritz-Kotz-Straße 8, Industriegebiet Bomig-West, D-51674 Wiehl
 Telefon: +49 2261 702-204
 Telefax: +49 2261 702-136
 E-Mail: servicecenter@merten.de
 Internet: www.merten.de

V5773-581-00 08/05

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an unsere InfoLine:

Telefon: +49 1805 212581* oder +49 800 63783640
 Telefax: +49 1805 212582* oder +49 800 63783630
 E-Mail: infoline@merten.de

*kostenpflichtig / fee required



ET-Leistungszusatz für kapazitive Last

ET power booster for capacitive load

ET-vermogensopvoereenheid voor capacatieve last

Ampliación de potencia ET para carga capacitiva

Accessoire de puissance T.E. pour charge capacitive

Amplificatore di potenza ET per carico capacitivo

Módulo adicional de potência para cargas capacitivas

merten

577399

D

577399

GB

577399

NL

577399

E

577399

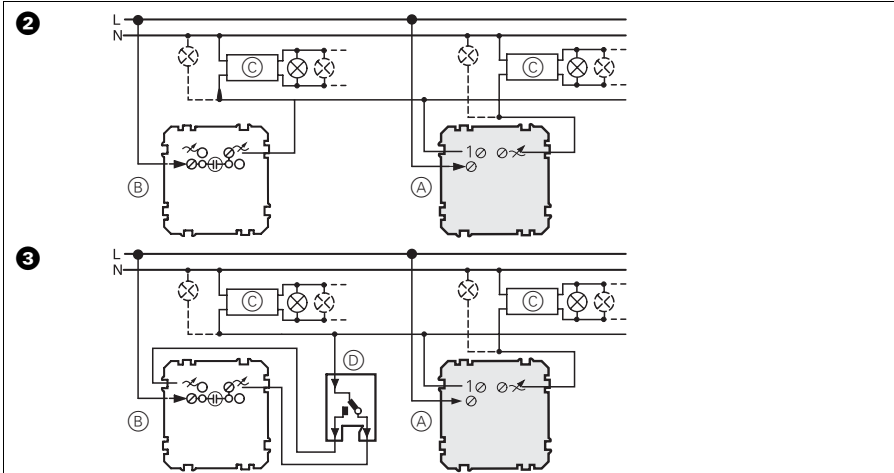
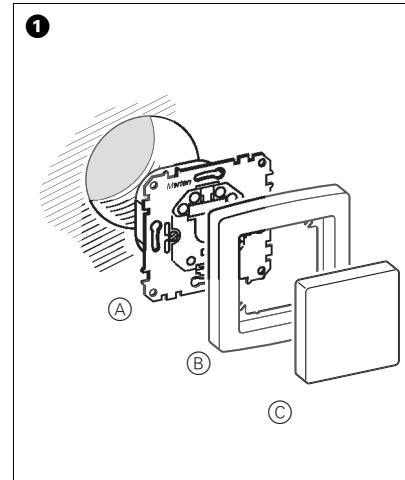
F

577399

I

577399

P



merten

Gebrauchsanweisung	2	D
Operating instructions	8	GB
Gebruiksaanwijzing	14	NL
Instrucciones de servicio	20	E
Notice d'utilisation	26	F
Istruzioni d'uso	32	I
Instruções de serviço	38	P

Das können Sie mit dem ET-Leistungszusatz tun

Mit dem ET-Leistungszusatz (Bild 1 (A)) können Sie die Anschlussleistung eines ET-Dimmers (577199) bzw. eines ET-Superdimmers (577899) um 315 W erhöhen. Der ET-Leistungszusatz wird von der Ausgangsspannung des Dimmers angesteuert. Bei Betätigen z. B. des Dimmers schaltet bzw. dimmt der Verbraucher am ET-Leistungszusatz genauso wie der Verbraucher am Dimmer.

An den ET-Leistungszusatz können Sie kapazitive oder ohmsche Lasten anschließen. Verwenden Sie zur Leistungserhöhung für andere (induktive) Dimmer den Leistungszusatz 574099.

2

i Hinweis: Wenn Sie den ET-Leistungszusatz nicht in eine einzelne Standard-UP-Einbaudose montieren, reduziert sich wegen der verringerten Wärmeableitung die maximal zulässige Last wie folgt:

Lastreduzierung um	Leistungszusatz in Hohl- oder Holzwände eingebaut *	Mehrere Leistungszusätze gemeinsam in einer Kombination *	Leistungszusatz in 1- oder 2fach Aufputzgehäuse	Leistungszusatz in 3fach Aufputzgehäuse
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* bei mehreren gemeinsamen Faktoren Lastreduzierung addieren!

3

! **Achtung:** Der ET-Leistungszusatz benötigt im Betrieb eine Mindestlast von 20 W. Wenn Sie unterschritten wird, kann der ET-Leistungszusatz beschädigt werden.

So komplettieren Sie den ET-Leistungszusatz

Je nach System zu komplettieren mit Blindabdeckung und Rahmen:

- System M (Art.-Nr. 3918..)
- System Fläche (Art.-Nr. 3919..)
- System Basis (Art.-Nr. 3920..)
- OCTOCOLOR (Art.-Nr. 3926..)

4

So montieren Sie den ET-Leistungszusatz

! **Lebensgefahr** durch elektrischen Strom. Der ET-Leistungszusatz darf nur von Elektrofachkräften montiert und angeschlossen werden. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften.

! **Lebensgefahr** durch elektrischen Strom. Auch bei ausgeschaltetem ET-Leistungszusatz kann an den Ausgängen Spannung anliegen. Schalten Sie bei Arbeiten an angeschlossenen Verbrauchern immer über die vorgeschaltete Sicherung spannungsfrei.

i Hinweis: Ein Neutralleiter ist nicht erforderlich. Sie können maximal vier ET-Leistungszusätze parallel schalten.

5

① ET-Leistungszusatz für den gewünschten Anwendungsfall verdrahten:

- Bild 2: ET-Leistungszusatz (A) mit ET-Dimmer (B) und MET B-Trafo (C).
- Bild 3: ET-Leistungszusatz (A) mit ET-Dimmer (B), MET B-Trafo (C) und Wechselschalter (D) in Wechselschaltung.

i Hinweis: Verteilen Sie die Last gleichmäßig auf Dimmer und ET-Leistungszusatz.

② Bild 1: ET-Leistungszusatz (A) in UP-Dose montieren, Rahmen (B) und Blindabdeckung (C) aufstecken.

Was tun bei Störungen?

Der Verbraucher leuchtet nicht.
Angeschlossene Last reduzieren.

6

Technische Daten

- Netzspannung:** AC 230 V, 50 Hz
Nennleistung: 20–315 W kapazitive Last
Leistungsmerkmale: - kurzschlussfest (el. Sicherung)
- überlastfest
- brummfrei
- Softstart

7

What you can do with the ET power booster

Using the ET power booster (Fig. ① (A)) you can increase the connected load of an ET dimmer (577199) or an ET super dimmer (577899) by 315 W. The ET power booster is activated by the output voltage of the dimmer. When, for instance, the dimmer is used, the load switches or dims at the ET power booster in the same manner as the load at the dimmer. You can connect capacitive or ohmic loads to the ET power booster. To increase the power of other (inductive) dimmers, use the power booster 574099.

8



Note: If you do not install the ET power booster in a single, standard flush mounting box, the maximum permissible load is reduced as follows, due to the restricted heat dissipation:

Load reduction by	Power booster installed in cavity or wooden walls *	Several power boosters installed in combination *	Power boosters in 1-gang or 2-gang surface-mounted housing	Power booster in 3-gang surface-mounted housing
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* If several factors apply at once, add the load reductions together.

9



Caution: When operating, the ET power booster requires a minimum load of 20 W. If this is not met, the ET power booster may be damaged.

How to complete the ET power booster

- To be completed with a blanking cover and frame, depending on the system:
- System M (Art. No. 3918..)
 - System Design (Art. No. 3919..)
 - System Basis (Art. No. 3920..)
 - OCTOCOLOR (Art. No. 3926..)

10

How to install the ET power booster



Risk of fatal injury from electrical current. The ET power booster may only be installed and connected by professional electricians. Please observe the relevant regulations in your own country.



Risk of fatal injury from electrical current. The outputs may carry an electrical current even when the ET power booster is switched off. Always disconnect the fuse in the incoming circuit from the supply before working on connected loads.



Note: A neutral conductor is not required. You can connect several ET power boosters in parallel.

11

① Wiring the ET power booster for the desired application:

- Figure ②: ET power booster (A) with ET dimmer (B) and MET B transformer (C).
- Figure ③: ET power booster (A) with ET dimmer (B) and MET B transformer (C) and two-way switch (D) in a two-way circuit.



Note: Distribute the load evenly between the dimmer and the ET power booster.

② Figure ①: Install ET power booster (A) in the flush-mounted box, put on the frame (B) and the blanking cover (C).

What should I do if there is a problem?

The electrical load does not light up.
Reduce the connected load.

12

Technical data

- Mains voltage:** AC 230 V, 50 Hz
Nominal power: 20–315 W capacitive load
Features:
- Short-circuit-proof (el. fuse)
 - Overload-proof
 - Hum-free
 - Soft start

13

Mogelijkheden van de ET- vermogensopvoereenheid

Met de ET-vermogensopvoereenheid (afbeelding ① (A)) kunt u het aansluitvermogen van een ET-dimmer (577199) resp. van een ET-superdimmer (577899) met 315 W verhogen.

De ET-vermogensopvoereenheid wordt door de uitgangsspanning van de dimmer aangestuurd. Bij bedienen bijv. van de dimmer schakelt resp. dimt de verbruiker aan de ET-vermogensopvoereenheid overeenkomstig de verbruiker aan de dimmer. Aan de ET-vermogensopvoereenheid kunt u capacatieve of ohmse lasten aansluiten. Gebruik om het vermogen te verhogen voor andere (inductieve) dimmers de vermogensopvoering 574099.

14



Advies: Als een ET-vermogensopvoereenheid niet in een afzonderlijke standaard inbouwdoos wordt gemonteerd, wordt de maximale belasting vanwege de lagere warmte-geleiding als volgt gereduceerd:

Lastreductie met	Vermogens opvoering ingebouwd in holle of houten wanden *	Meerdere vermogens opvoeringen gecombineerd gemonteerd *	Vermogens opvoering in 1- of 2-voudige opbouwbehuizing	Vermogens opvoering in 3-voudige opbouwbehuizing
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* Bij meerdere gemeenschappelijke factoren de lastreductie optellen!

15



Let op: De ET-vermogensopvoereenheid heeft in bedrijf een minimaal vermogen van 20 W nodig. Als dit minimale vermogen wordt onderschreden, kan de ET-vermogensopvoereenheid beschadigd raken.

Zo completeert u de ET- vermogensopvoereenheid

Afhankelijk van het systeem aan te vullen met blindafdekking en afdekraam:

- Systeem M (art.nr. 3918..)
- Systeem Design (art.nr. 3919..)
- Systeem Basis (art.nr. 3920..)
- OCTOCOLOR (art.nr. 3926..)

16

Zo monteert u de ET- vermogensopvoereenheid



Levensgevaar door elektrische stroom. De ET-vermogensopvoereenheid mag uitsluitend door een erkend installateur gemonteerd en aangesloten worden. De landspecifieke voorschriften dienen in acht genomen te worden.



Levensgevaar door elektrische stroom. Ook bij een uitgeschakelde ET-vermogensopvoereenheid kan spanning aan de uitgangen aanwezig zijn. Bij werkzaamheden aan aangesloten verbruikers dienen deze altijd via de voorgeschakelde zekering spanningsvrij geschakeld te worden.

17



Advies: Een nuldraad is niet vereist.

Er kunnen maximaal vier ET-vermogensopvoereenheden parallel worden geschakeld.

① ET-vermogensopvoereenheid voor de gewenste functie bedraden:

- Afbeelding ②: ET-vermogensopvoereenheid (A) met ET-dimmer (B) en MET B-transformator (C).
- Afbeelding ③: ET-vermogensopvoereenheid (A) met ET-dimmer (B), MET B-transformator (C) en wisselschakelaar (D) in wisselschakeling.



Advies: verdeel de last gelijkmatig op dimmer en ET-vermogensopvoereenheid.

② Afbeelding ①: ET-vermogensopvoereenheid (A) in inbouwdoos monteren, afdekraam (B) en blindafdekking (C) opsteken.

18

Wat te doen bij storingen?

De gebruiker brandt niet.
Aangesloten last reduceren.

Technische gegevens

Netspanning: AC 230 V, 50 Hz
Nominaal vermogen: 20–315 W capacatieve last
Prestatiekenmerken: - beveiligd tegen kortsluiting (electr. zekering)
- beveiligd tegen overbelasting
- bromvrij
- softstart

19

Utilidad de la ampliación de potencia ET

Con la ampliación de potencia ET (figura 1 (A)) puede aumentar en 315 W la potencia de conexión de un dimmer ET (577199) o un superdimmer ET (577899). Dicha ampliación de potencia se activa con la tensión de salida del dimmer. Al accionar, p. ej. el dimmer, el consumo ubicado en la ampliación de potencia ET se activa o regula exactamente de la misma forma que un consumo ubicado en el dimmer.

En la ampliación de potencia ET se pueden conectar cargas capacitivas u óhmicas.
Para otros dimmers (inductivos) utilice la ampliación de potencia 574099.

20

i **Indicación:** Si no monta la ampliación de potencia ET en una única caja de empotrar estándar, la carga máxima permitida se reduce como se indica a continuación debido a la baja disipación de calor:

Reducción de carga en	Ampliación de potencia montada en paredes huecas o de madera *	Varias ampliaciones de potencia combinadas *	Ampliación de potencia en caja de superficie de 1 ó 2 elementos	Ampliación de potencia en caja de superficie de 3 elementos
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* si se dan varios de estos factores conjuntamente, suma la reducción de carga de todos los casos

21

! **Atención:** La ampliación de potencia ET precisa de una carga mínima de 20 W para su funcionamiento. Si esta carga no se alcanza, la ampliación de potencia ET puede sufrir daños.

Cómo completar la ampliación de potencia ET

Dependiendo del sistema, se puede completar con una tapa ciega y marcos:

- System M (art. n° 3918..)
- System Design (art. n° 3919..)
- System Basis (art. n° 3920..)
- OCTOCOLOR (art. n° 3926..)

22

Cómo montar la ampliación de potencia ET

! **Peligro de muerte** por descarga eléctrica.
La ampliación de potencia ET sólo debe ser montada y conectada por electricistas profesionales. Tenga en cuenta la normativa específica del país.

! **Peligro de muerte** por descarga eléctrica.
Puede haber tensión en las salidas, aun estando desconectada la ampliación de potencia ET. Si ha de realizar trabajos en los consumos conectados, anule siempre la tensión por medio del fusible preconectado.

i **Indicación:** No es necesario un conductor neutro.
Puede conectar un máximo de cuatro ampliaciones de potencia ET en paralelo.

23

① Cableado dependiendo del uso que se le quiera dar a la ampliación de potencia ET:

- Figura 2: Ampliación de potencia ET (A) con dimmer ET (B) y transformador MET B (C).
- Figura 3: Ampliación de potencia ET (A) con dimmer ET (B), transformador MET B (C) y conmutador (D) en conexión conmutada.

i **Indicación:** Distribuya la carga uniformemente entre el dimmer y la ampliación de potencia ET.

② Figura 1: Monte la ampliación de potencia ET (A) en una caja para empotrar y encaje el marco (B) y la tapa ciega (C).

¿Qué hacer en caso de fallo?

El consumo no se enciende.
Reduzca la carga conectada.

24

Datos técnicos

Tensión de red: CA 230 V, 50 Hz
Potencia de conexión: 20-315 W carga capacitiva
Características de potencia:

- protección contra cortocircuitos (fusible el.)
- protección contra sobrecargas
- sin zumbidos
- inicio suave

25

Voici les possibilités qu'offre l'accessoire de puissance T.E.

L'accessoire de puissance T.E. (figure 1(A)) vous permet d'augmenter la puissance de raccordement d'un variateur T.E. (577199) ou d'un supervariateur T.E. (577899) de 315 W.

L'accessoire de puissance T.E. est commandé par la tension de sortie du variateur. Lors de l'actionnement du variateur par ex., le consommateur de l'accessoire de puissance T.E. commute ou fait varier l'intensité de la même manière que le consommateur du variateur.

Vous pouvez raccorder des charges capacitives ou ohmiques à l'accessoire de puissance T.E.

Pour augmenter la puissance d'autres variateurs (inductifs), utilisez l'accessoire de puissance 574099.

26

i **Remarque :** Si vous ne montez pas l'accessoire de puissance T.E. dans un boîtier d'encastrement standard encastré unique, la charge maximale admissible, en raison d'une élimination de chaleur réduite, diminue dans les proportions suivantes :

Réduction de la charge de	Accessoire de puissance monté dans des parois creuses ou en bois *	Combinaison de plusieurs accessoires de puissance *	Accessoire de puissance dans boîtier simple ou double pour pose en saillie	Accessoire de puissance dans boîtier triple pour pose en saillie
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* en cas de plusieurs facteurs simultanés, additionner les réductions de charge !

27

! **Attention :** Pour le fonctionnement de l'accessoire de puissance T.E., une charge minimale de 20 W est requise. L'utilisation d'une charge inférieure peut endommager l'accessoire de puissance T.E.

Comment compléter l'accessoire de puissance T.E. ?

A compléter selon le système avec une plaque obturatrice et un cadre :

- Système M (réf. 3918..)
- Système Design (réf. 3919..)
- Système Basic (réf. 3920..)
- OCTOCOLOR (réf. 3926..)

28

Comment monter l'accessoire de puissance T.E. ?

! **Danger de mort** dû au courant électrique. Seuls des électriciens sont autorisés à monter et à raccorder l'accessoire de puissance T.E. Respectez les directives en vigueur dans le pays concerné.

! **Danger de mort** dû au courant électrique. Même si l'accessoire de puissance T.E. est hors-circuit, les sorties peuvent être sous tension. Pour effectuer des travaux sur des consommateurs connectés, mettez toujours hors-circuit à l'aide du fusible en amont.

i **Remarque :** Un conducteur neutre n'est pas requis.

Vous pouvez commuter quatre accessoires de puissance T.E. maximum en parallèle.

29

- Effectuer le câblage de l'accessoire de puissance T.E. pour l'application souhaitée :
 - Figure 2 : Accessoire de puissance T.E. (A) avec variateur T.E. (B) et transformateur MET B (C).
 - Figure 3 : Accessoire de puissance T.E. (A) avec variateur T.E. (B), transformateur MET B (C) et interrupteur à deux directions (D) dans un schéma à deux directions.

i **Remarque :** Répartissez la charge uniformément entre le variateur et l'accessoire de puissance T.E.

- Figure 1 : Monter l'accessoire de puissance T.E. (A) dans le boîtier d'encastrement, poser le cadre (B) et la plaque obturatrice (C).

Que faire en cas de problèmes ?

Le consommateur ne s'allume pas.

Réduire la charge connectée.

30

Caractéristiques techniques

- Tension du réseau :** CA 230 V, 50 Hz
Puissance nominale : 20–315 W charge capacitive
Caractéristiques :
- résistant aux courts-circuits (fusible él.)
 - résistant aux surcharges
 - sans bourdonnement
 - démarrage lent

31

Ecco cosa è possibile fare con l'amplificatore di potenza ET

Con un amplificatore di potenza ET (figura 1 A) è possibile aumentare di 315 W la potenza allacciata di un dimmer ET (577199) o di un superdimmer ET (577899). L'amplificatore di potenza ET viene comandato dalla tensione di uscita del dimmer. Ad es. azionando il dimmer l'utenza sull'amplificatore di potenza ET si attiva o si dimmerà allo stesso modo dell'utenza sul dimmer. È possibile allacciare all'amplificatore di potenza ET carichi ohmici o induttivi. Per aumentare la potenza di altri dimmer (induttivi) utilizzare l'amplificatore di potenza 574099.

32



Avvertenza: se l'amplificatore di potenza ET non viene montato in una scatola da incasso standard singola, il carico massimo consentito si riduce a causa della scarsa dissipazione del calore come segue:

Riduzione del carico di	Amplificatore di potenza montato in pareti cave o di legno *	Più amplificatori di potenza in un'unica combinazione *	Amplificatore di potenza in alloggiamento a vista singolo o doppio	Amplificatore di potenza in alloggiamento a vista triplo
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* in caso di più fattori comuni sommare la riduzione del carico!

33



Attenzione: Per il funzionamento l'amplificatore di potenza ET necessita un carico minimo di 20 W. Se tale valore non viene raggiunto, l'amplificatore di potenza ET potrebbe subire dei danni.

Come completare l'amplificatore di potenza ET

A seconda del sistema può essere completato con copertura fittizia e cornice:

- Sistema M (art. n. 3918..)
- Sistema Design (art. n. 3919..)
- Sistema Basis (art. n. 3920..)
- OCTOCOLOR (art. n. 3926..)

34

Come montare l'amplificatore di potenza ET



Pericolo di morte a causa della corrente elettrica. Il montaggio e l'allacciamento dell'amplificatore di potenza ET devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati. Attenersi alle norme in vigore.



Pericolo di morte a causa della corrente elettrica. Anche se l'amplificatore di potenza ET è spento può esserci tensione sulle uscite. Prima di eseguire degli interventi sulle utenze allacciate, togliere la tensione attraverso il fusibile inserito a monte.



Avvertenza: non è necessario un conduttore neutro. È possibile collegare in parallelo fino ad un massimo di 4 amplificatori di potenza ET.

35

① Cablare l'amplificatore di potenza ET in funzione del tipo di applicazione desiderata:

- Figura 2: Amplificatore di potenza ET A con dimmer ET B e trasformatore B MET C.
- Figura 3: Amplificatore di potenza ET A con dimmer ET B, trasformatore B MET C e deviatore D in connessione alternata.



Avvertenza: distribuire il carico in modo uniforme su dimmer e amplificatore di potenza ET.

② Figura 1: Montare l'amplificatore di potenza ET A nella scatola da incasso, applicare la cornice B e la copertura fittizia C.

Cosa fare in caso di guasto?

L'utenza non s'illumina.
Ridurre il carico allacciato.

36

Dati tecnici

- Tensione di rete:** AC 230 V, 50 Hz
Potenza nominale: 20–315 W carico capacitivo
Caratteristiche:
- protezione da corto circuito (fusibile elettrico)
 - protezione da sovraccarico
 - silencioso
 - Softstart

37

O que pode fazer com o módulo adicional de potência

Com o módulo adicional de potência (figura 1 (A)) pode-se aumentar 315 W da potência de ligação de um dimmer (577199) ou um superdimmer (577899). O módulo adicional de potência é comandado pela tensão de saída do dimmer. Ao accionar p. ex. o dimmer, a carga do módulo adicional de potência comuta ou reduz tanto quanto a carga do dimmer. Pode conectar ao módulo adicional de potência cargas capacitivas ou óhmicas. Para aumentar a potência de outros dimmers (indutivos), utilize o módulo 574099.

38

i **Nota:** Se o módulo adicional de potência não for instalado numa caixa de montagem embutida padrão individual, a carga máxima permitida é reduzida devido à baixa dissipação térmica. Esta redução ocorre da seguinte forma:

Redução da carga em	Módulo montado em paredes ocas ou de madeira *	Vários módulos juntos numa combinação *	Módulo em caixa de montagem saliente simples ou dupla	Módulo em caixa de montagem saliente tripla
25 %	X	X		
30 %			X	
50 %				X

* em caso de vários factores juntos, somar as reduções de carga!

39

! **Atenção:** O módulo adicional de potência necessita, durante o funcionamento, de uma carga mínima de 20 W. Se ela for inferior, o módulo adicional de potência pode danificar-se.

Como completar o módulo adicional de potência

Dependendo do sistema, complete com uma tampa cega e espelhos:

- Sistema M (Art. n.º 3918..)
- Sistema Design (Art. n.º 3919..)
- Sistema Base (Art. n.º 3920..)
- OCTOCOLOR (Art. n.º 3926..)

40

Como montar o módulo adicional de potência

! **Perigo de vida** devido a corrente eléctrica! O módulo adicional de potência só pode ser instalado e ligado por pessoal especializado. Observe as normas específicas do país.

! **Perigo de vida** devido a corrente eléctrica! Mesmo com o módulo adicional de potência desligado, pode existir tensão nas saídas. Ao trabalhar com cargas ligadas, separe-as sempre da tensão através do fusível conectado em série.

i **Nota:** não é necessário um condutor neutro. Pode-se ligar até, no máximo, quatro módulos adicionais de potência em paralelo.

41

① Ligue os cabos do módulo adicional de potência para a aplicação desejada:

- Fig. 2: Módulo adicional de potência (A) com dimmer (B) e transformador MET B (C).
- Fig. 3: Módulo adicional de potência (A) com dimmer (B), transformador MET B (C) e o comutador (D) em circuito de comutação.

i **Nota:** Distribua a carga uniformemente pelo dimmer e pelo módulo adicional de potência.

② Fig. 1: Montar o módulo adicional de potência (A) na caixa de embutir. Encaixar o espelho (B) e a tampa cega (C).

O que fazer em caso de avaria?

A carga não acende.
Reduzir a carga ligada.

42

Dados técnicos

Tensão de alimentação: AC 230V, 50 Hz

Potência nominal: 20–315 W carga capacitiva

**Características da
potência:**

- resistente a
curto-circuito (fusível el.)
- resistente a sobrecarga
- isento de ruído
- soft start